



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

**СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ**



Distr.  
GENERAL  
S/9241  
9 June 1969  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ КИПРА ОТ 9 ИЮНЯ 1969 ГОДА  
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь сослаться на письмо, которое направлено Вашему Превосходительству Постоянным представителем Турции и которое содержится в документе S/9238.

Указанное письмо является крайне странным как с точки зрения процедуры, так и содержания.

Проведение семинара по правам человека на Кипре, суверенном государстве-члене Организации Объединенных Наций, является вопросом, который касается приглашающей страны и Организации Объединенных Наций. Поэтому мы решительно протестуем против вмешательства правительства Турции в этот вопрос. Турция, как одно из государств, приглашенных для участия, может принять или отвергнуть это предложение, как она сочтет это подходящим для нее. Конечно, мы надеемся, что правительство Турции примет конструктивное участие в семинаре и присоединится к остальным государствам-членам в их усилиях по обеспечению прав человека, что является, как это и должно быть, целью семинара.

Правительство Кипра направило соответствующее приглашение Организации Объединенных Наций в декабре 1967 года. Это приглашение было принято Организацией Объединенных Наций в январе 1968 года. О нем официально было сообщено на заседании Комиссии по правам человека на ее двадцать четвертой сессии, проведенной в Нью-Йорке в феврале-марте 1968 года. О приглашении сообщалось позднее в документе ESN4/998, выпущенном в январе 1969 года. 5 февраля 1969 г. в Нью-Йорке между правительством Кипра и Организацией Объединенных Наций было подписано соответствующее соглашение. Приглашения были

направлены тридцати двум государствам с просьбой направить представителей для участия в семинаре. Из сказанного выше становится совершенно ясно, что решение о проведении семинара было обнародовано более года назад и не являлось ни для кого секретом.

Сейчас в самый последний момент представитель Турции поспешно направляется с письмом в Канцелярию Генерального секретаря, словно пытаясь потушить огонь, который возник совершенно неожиданно. Безусловно, семинар породит огонь, который будет излучать уважение к правам человека на Кипре и в районах, прилегающих к нему.

Даже если утверждения после Эралпа относительно нарушений прав человека на Кипре в какой-либо степени отвечают истине, - хотя на самом деле это не так, - то в этом случае именно Кипр должен стать местом для проведения такого семинара. Ведь государства, которые систематически нарушают права человека и притесняют меньшинства, не предлагают проведения таких семинаров в своих странах. Более того, они не желают проведения таких семинаров даже вблизи их территорий.

Кипр предложил проведение этого семинара потому, что он является страной, которая предана Организации Объединенных Наций и ее Уставу и глубоко уважает права человека национальных меньшинств. Кипр доказал это не только своей последовательной политикой в Организации Объединенных Наций и за ее пределами, но, что более важно, своим обязательством уважать права человека в широком смысле и политические привилегии турецкого меньшинства в Заявлении о намерениях (A/6039), которое является правовым документом, переданным на хранение Организации Объединенных Наций и отмеченным Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 2077 (XX). Более того, Кипр согласился с присутствием Комиссара Организации Объединенных Наций на Кипре для наблюдения за строгим выполнением своих обязательств.

Однако представитель Турции выдвигает еще один аргумент для оправдания своего шага. Этот семинар, утверждает он, окажет отрицательное воздействие на происходящие в настоящее время переговоры между греческой и турецкой общинами на острове. Мы не можем понять, почему представитель Турции считает, что обсуждение прав человека нанесет ущерб этим переговорам.

Семинар совсем не связан с переговорами. Семинары по правам человека не носят политического характера. Их цели не связаны с политической жизнью, и в них участвуют эксперты, которые не являются представителями правительств. Этот принцип до сих пор уважался всеми. Кроме того, следует напомнить, что эти семинары предназначены для изучения прав человека в развивающихся странах на научном уровне и разработки рекомендаций для обеспечения и защиты прав человека. Правительство Кипра уважает эту общепринятую точку зрения. Если бы семинар был каким-либо образом связан с ведущимися переговорами, то он оказал бы на них лишь благотворное влияние. Неужели правительство Турции желает, чтобы ведущиеся между общинами переговоры не были связаны с концепциями прав человека, которые бы неизбежно были бы применены в том же городе, в котором происходят переговоры? Достоинно сожаления, что правительство Турции выдвинуло этот довод, исходя из политических соображений, с тем чтобы вызвать полемику, которая является излишней и не вызывается необходимостью.

Представитель Турции пытается опереться в своей просьбе на утверждение о том, что "благонамеренные наблюдатели выражали серьезное беспокойство" в связи с проведением такого семинара. Эта попытка прибегнуть к помощи мнимых сторонников для оправдания своей шаткой позиции доказывает лишь ее слабость. Ему безусловно известно, что, когда делегация Турции высказала оговорки по этому вопросу в Социальном комитете Экономического и Социального Совета, то в поддержку их не было подано ни одного голоса. Наоборот, при этом раздавались похвалы в адрес решения правительства Кипра направить приглашение Организации Объединенных Наций и выражение решительной поддержки проведению семинара со стороны представителей одной из латиноамериканских стран, афро-азиатских стран и социалистической страны.

В письме, на которое я отвечаю, говорится, что "сама проблема Кипра была и есть проблема прав человека". Однако конфликт возник не по поводу прав человека, которыми турецкое меньшинство безусловно пользовалось. Проблема является политической по своему характеру и возникла в результате несовершенства Конституции и вмешательства извне.

Я хотел бы выразить надежду, что семинар по правам человека будет содействовать духу взаимопонимания и примирения между народами Кипра, народами, проживающими в этом районе и во всем мире.

Я просил бы Ваше Превосходительство распространить данное послание в качестве документа Совета Безопасности.

Примите и проч.

Зенон РОССИДЕС  
Посол  
Постоянный представитель Кипра при  
Организации Объединенных Наций